

Su Guía para el Censo del 2020

Cómo Responder el Cuestionario Impreso del Censo del 2020



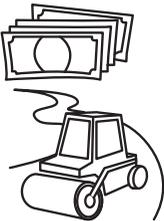
United States®
Census
2020

Bienvenidos al Censo del 2020



Todos cuentan.

El objetivo de este censo es contar a todas las personas que viven en los Estados Unidos una vez, solo una vez y en el lugar correcto. Necesitamos su ayuda para asegurarnos de que se cuenten a todas las personas en su comunidad.



Los datos del censo son importantes.

La Constitución de los EE. UU. requiere un censo cada 10 años. Los resultados se usan para determinar el número de representantes que cada estado tiene en el Congreso, establecer los límites de los distritos electorales y decidir cómo se usan más de \$675 mil millones de fondos federales en las comunidades cada año.



Participar es su deber cívico.

Completar el censo es obligatorio. Es una forma de participar en nuestra democracia y decir “¡Yo cuento!”.



Su información es confidencial.

La ley federal protege sus respuestas. Sus respuestas se pueden usar solamente para producir estadísticas y no pueden ser usadas en su contra por ninguna agencia del gobierno o tribunal.



Use esta guía para completar el cuestionario impreso del Censo del 2020.

Los cuestionarios impresos del Censo del 2020 llegarán a los buzones y a las puertas de los hogares en todo el país.

Antes de Comenzar

1. Busque su cuestionario y ábralo en la primera página.
2. Use la información de esta guía en español para marcar sus respuestas en el cuestionario impreso en inglés. **NO ESCRIBA SUS RESPUESTAS EN ESTA GUÍA.**
3. Antes de contestar la primera pregunta, cuente a las personas que viven en esta casa, apartamento o casa móvil usando las siguientes instrucciones.

A Quién Contar

Cuente a las personas que viven en esta casa, apartamento o casa móvil:

- Cuente a todas las personas, incluyendo a bebés, que viven y duermen aquí la mayor parte del tiempo.
- Si nadie vive o duerme en esta dirección la mayor parte del tiempo, responda por internet.

El censo también tiene que incluir a las personas sin un lugar permanente donde vivir:

- Si alguien que no tenga un lugar permanente donde vivir se está quedando aquí el 1 de abril de 2020, cuente a esa persona.

La Oficina del Censo también lleva a cabo recuentos en instituciones y otros lugares:

- No cuente a alguien que está en un hogar de ancianos o *nursing home*, cárcel, prisión, centro de detención, etc., el 1 de abril de 2020.
- No incluya a estas personas en su cuestionario, aunque vuelvan a vivir aquí después de salir de la universidad, hogar de ancianos o *nursing home*, las Fuerzas Armadas, cárcel, etc. De otra manera, tal vez sean contadas dos veces.

Lea las preguntas e instrucciones de la página siguiente. 
No escriba sus respuestas en esta guía.

Complete las preguntas de la primera página

NO ESCRIBA SUS RESPUESTAS EN ESTA GUÍA

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Número de Personas

2. Were there any **additional** people staying here on April 1, 2020 that you **did not include** in Question 1?

Mark all that apply.

- Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- People staying here temporarily
- No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ONE box.

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

Número de teléfono

¿Cuántas personas estaban viviendo o quedándose en esta casa, apartamento o casa móvil el 1 de abril de 2020?

¿Había personas **adicionales** quedándose aquí el 1 de abril de 2020 que usted **no incluyó** en la Pregunta 1?

Marque todas las que correspondan.

- Niños, emparentados o no, tales como bebés recién nacidos, nietos o hijos de crianza (*foster*)
- Parientes, tales como hijos adultos, primos o parientes políticos
- Personas que no son parientes, tales como compañeros de casa o cuarto, o niñeras que viven en el hogar
- Personas que se quedan aquí temporalmente
- No hay personas adicionales

¿Es esta casa, apartamento o casa móvil —

Marque UNA casilla.

- Propiedad suya o de alguien en este hogar con una hipoteca o crédito hipotecario? Esto incluye los préstamos con la propiedad como garantía.
- Propiedad suya o de alguien en este hogar libre y sin deuda (sin una hipoteca o crédito hipotecario)?
- Alquilado(a) o rentado(a)?
- Ocupado(a) sin pago de alquiler o renta?

¿Cuál es su número de teléfono?

Nos comunicaremos con usted solo si es necesario para asuntos oficiales de la Oficina del Censo.

Complete las preguntas que se encuentran en la parte izquierda de la página 2

NO ESCRIBA SUS RESPUESTAS EN ESTA GUÍA

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name MI

Last Name(s)



Por favor, provea información para cada persona que vive aquí. Si hay alguien que vive aquí que paga el alquiler (renta) o es propietario de esta vivienda, comience la lista con él o ella como la Persona 1. Si el propietario o la persona que paga el alquiler (renta) no vive aquí, comience la lista con cualquier adulto que viva aquí como la Persona 1.

¿Cuál es el nombre de la Persona 1?

6. What is Person 1's sex? Mark ONE box.

Male Female

¿Cuál es el sexo de la Persona 1? Marque UNA casilla.

Masculino Femenino

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020 years

Print numbers in boxes.
 Month Day Year of birth



¿Cuál es la edad de la Persona 1 y cuál es su fecha de nacimiento?

Para bebés menores de un año, no escriba los meses de edad. Solo escriba 0.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin

Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano

Yes, Puerto Rican

Yes, Cuban

Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc. ↴

¿Es la Persona 1 de origen hispano, latino o español?

- No**, no es de origen hispano, latino o español
- Sí, mexicano, mexicanoamericano, chicano
- Sí, puertorriqueño
- Sí, cubano
- Sí, de otro origen hispano, latino o español — Escriba, por ejemplo, salvadoreño, dominicano, colombiano, guatemalteco, español, ecuatoriano, etc.

Complete la pregunta que se encuentra en la parte derecha de la página 2

NO ESCRIBA SUS RESPUESTAS EN ESTA GUÍA

9. What is Person 1's race?
 Mark one or more boxes **AND** print origins.

White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. *z*

Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. *z*

American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. *z*

| | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Chinese | <input type="checkbox"/> Vietnamese | <input type="checkbox"/> Native Hawaiian |
| <input type="checkbox"/> Filipino | <input type="checkbox"/> Korean | <input type="checkbox"/> Samoan |
| <input type="checkbox"/> Asian Indian | <input type="checkbox"/> Japanese | <input type="checkbox"/> Chamorro |
| <input type="checkbox"/> Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. <i>z</i> | <input type="checkbox"/> Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. <i>z</i> | |

Some other race – Print race or origin. *z*

¿Cuál es la raza de la Persona 1?

Marque una o más casillas Y escriba los orígenes.

- Blanca — Escriba, por ejemplo, alemán, irlandés, inglés, italiano, libanés, egipcio, etc.
- Negra o afroamericana — Escriba, por ejemplo, afroamericano, jamaicano, haitiano, nigeriano, etíope, somalí, etc.
- Indígena de las Américas o nativa de Alaska — Escriba el nombre de la(s) tribu(s) en la(s) que está inscrita o la(s) tribu(s) principal(es), por ejemplo, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, maya, azteca, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc.
- China
- Filipina
- India asiática
- Otra asiática — Escriba, por ejemplo, pakistaní, camboyano, hmong, etc.
- Vietnamita
- Coreana
- Japonesa
- Nativa de Hawái
- Samoana
- Chamorra
- Otra de las islas del Pacífico — Escriba, por ejemplo, tongano, fiyiano, de las Islas Marshall, etc.
- Alguna otra raza — Escriba la raza o el origen.

Complete las preguntas para cada una de las personas adicionales

A cada persona adicional se le harán las siguientes dos preguntas

NO ESCRIBA SUS RESPUESTAS EN ESTA GUÍA

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark all that apply.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> No | <input type="checkbox"/> Yes, with a parent or other relative |
| <input type="checkbox"/> Yes, for college | <input type="checkbox"/> Yes, at a seasonal or second residence |
| <input type="checkbox"/> Yes, for a military assignment | <input type="checkbox"/> Yes, in a jail or prison |
| <input type="checkbox"/> Yes, for a job or business | <input type="checkbox"/> Yes, for another reason |
| <input type="checkbox"/> Yes, in a nursing home | |

¿Vive o se queda esta persona habitualmente en algún otro lugar?

Marque todas las que correspondan.

- No
- Sí, para ir a la universidad
- Sí, por un destino militar
- Sí, por un empleo o negocio
- Sí, en un hogar de ancianos o *nursing home*
- Sí, con el padre, la madre u otro pariente
- Sí, en una casa de temporada o segunda residencia
- Sí, en una cárcel o prisión
- Sí, por alguna otra razón

3. How is this person related to Person 1? Mark ONE box.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Opposite-sex husband/wife/spouse | <input type="checkbox"/> Father or mother |
| <input type="checkbox"/> Opposite-sex unmarried partner | <input type="checkbox"/> Grandchild |
| <input type="checkbox"/> Same-sex husband/wife/spouse | <input type="checkbox"/> Parent-in-law |
| <input type="checkbox"/> Same-sex unmarried partner | <input type="checkbox"/> Son-in-law or daughter-in-law |
| <input type="checkbox"/> Biological son or daughter | <input type="checkbox"/> Other relative |
| <input type="checkbox"/> Adopted son or daughter | <input type="checkbox"/> Roommate or housemate |
| <input type="checkbox"/> Stepson or stepdaughter | <input type="checkbox"/> Foster child |
| <input type="checkbox"/> Brother or sister | <input type="checkbox"/> Other nonrelative |

¿Cómo está esta persona relacionada con la Persona 1?

Marque UNA casilla.

- Esposo(a) del sexo opuesto
- Pareja no casada del sexo opuesto
- Esposo(a) del mismo sexo
- Pareja no casada del mismo sexo
- Hijo(a) biológico(a) o de sangre
- Hijo(a) adoptivo(a)
- Hijastro(a)
- Hermano(a)
- Padre o madre
- Nieto(a)
- Suegro(a)
- Yerno o nuera
- Otro pariente
- *Roommate* o compañero(a) de casa
- Hijo(a) *foster*
- Otra persona que no es pariente

Complete la página 8 si contó más de seis personas

NO ESCRIBA SUS RESPUESTAS EN ESTA GUÍA

The diagram shows a form for 'Person 7' with the following fields and labels:

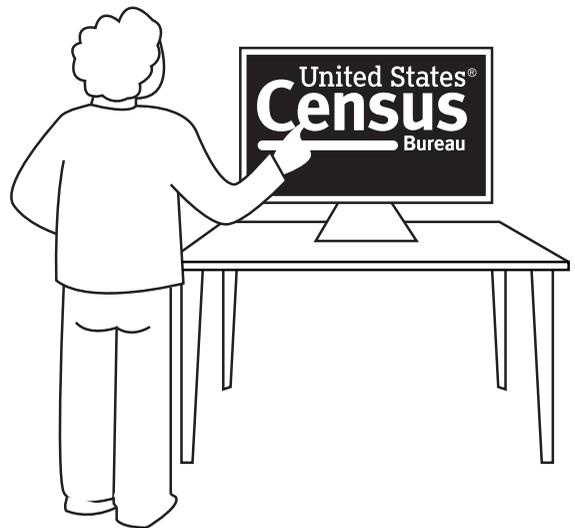
- Nombre** (Name) points to the 'First Name' field.
- Inicial del Segundo Nombre** (Second Name Initial) points to the 'MI' field.
- Apellido(s)** (Last Name(s)) points to the 'Last Name(s)' field.
- Masculino** (Male) points to the 'Male' checkbox under 'Sex'.
- Femenino** (Female) points to the 'Female' checkbox under 'Sex'.
- Edad, en años, el 1 de abril de 2020** (Age, in years, on April 1, 2020) points to the 'Age on April 1, 2020' field.
- Mes** (Month) points to the 'Month' field under 'Date of Birth'.
- Día** (Day) points to the 'Day' field under 'Date of Birth'.
- Año de Nacimiento** (Year of Birth) points to the 'Year of birth' field.
- ¿Es pariente de la Persona 1?** (Is related to Person 1?) points to the 'Related to Person 1?' checkboxes (Yes/No).

Por favor, envíe por correo el cuestionario en inglés completado usando el sobre con franqueo pagado que recibió.

El Censo del 2020 es más fácil que nunca.

¿Sabía que usted puede responder por internet?

Si puede completar el Censo del 2020 por internet, vaya a la dirección URL impresa en el cuestionario.



Para ver un video sobre cómo completar el Censo del 2020 por internet, vaya al sitio web

2020census.gov/languages

D-G (spa) Spanish